PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ
ΛΟΥΤΡΟ ΠΟΥ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΙ ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
浴室混水产品

EQUILIBRIO

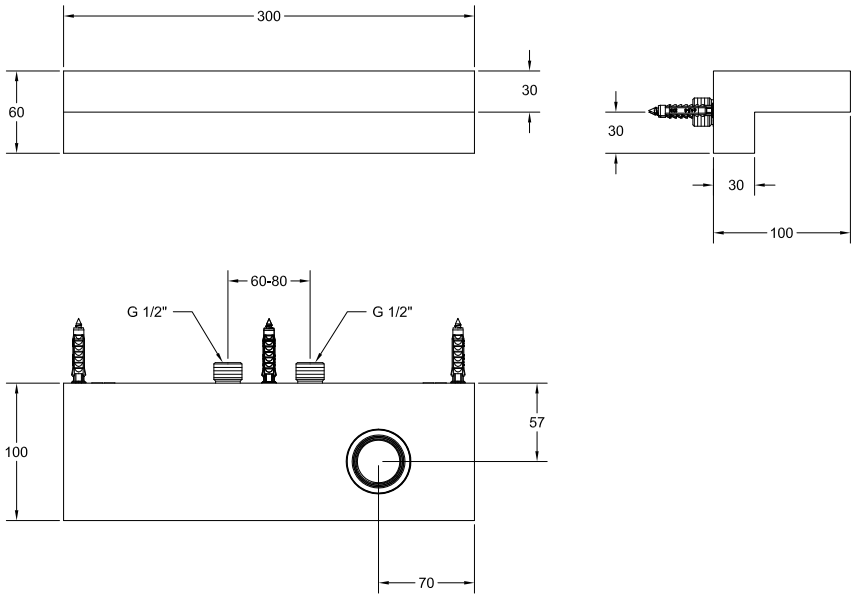
Art. 52017

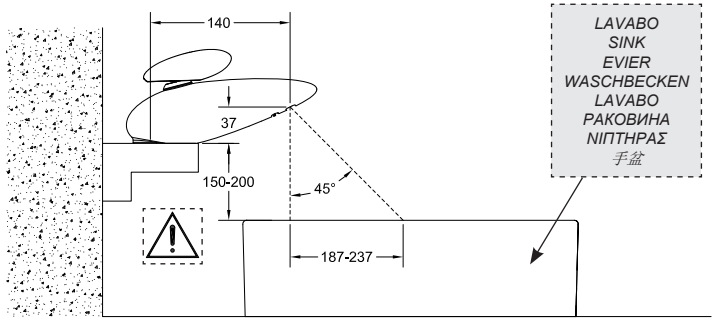
Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

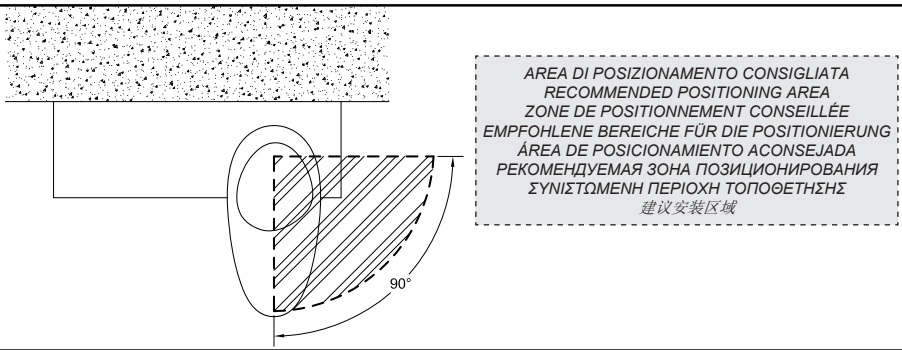
www.gessi.com - gessi@gessi.it

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言

Dimensioni in mm - Measures in mm - Dimensions en mm - Maß im mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм - Διαστάσεις σε mm - 尺寸以毫米为单位







Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0.5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0.5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring.On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0.5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und. Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0.5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

- Presión mínima de ejercicio 0.5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0.5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).

Πριν απο την εγκατασταση και εναρξη της λειτουργιας

Προσοχή! Οι σωλήνες τροφοδοσίας πρέπει να ξεπλένονται προσεχτικά πριν από την εγκατάσταση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η παρουσία ψηγμάτων, υπολειμμάτων συγκολλητικής ουσίας ή στουπιού, ή άλλων ακαθαρσιών μέσα στους σωλήνες. Μέσα από όχι τέλεια καθαρισμένους σωλήνες ή μέσα από το γενικό δίκτυο παροχής νερού, στην μπαταρία μπορεί να εισχωρήσουν ξένα σώματα τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα παρεμβύσματα / στους δακτύλιους κυκλικής διατομής. Έτσι λοιπόν θα πρέπει να τοποθετηθούν φίλτρα στο γενικό σύστημα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

- Ελάχιστη πίεση λειτουργίας 0.5 bar
- Μέγιστη πίεση λειτουργίας 5 bar
- Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας 3 bar (σε περίπτωση πίεσης του νερού μεγαλύτερη από 5 bar συνιστάται η τοποθέτηση μειωτήρων πίεσης)

在安装和使用前

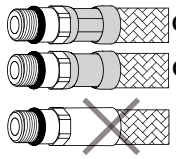
小心！ 安装本设备之前需要仔细清洗水管，确保管道里面不存留金属屑、焊接后的残渣或麻丝，或者是其他脏物。异质也能通过未深度冲洗的水管或更广义的水网管道进入装置，从而损坏垫圈/O形密封圈。为此建议为总水管网配置过滤器。

技术参数

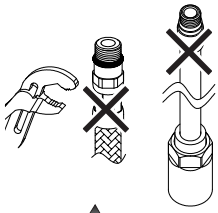
-最小工作压力为0.5巴
-最大工作压力为5巴
-建议采用的工作压力为3巴（如果水压超过5巴建议安装减压阀）

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES - VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА - ΠΡΟΕΡΓΑΣΙΕΣ - 引言

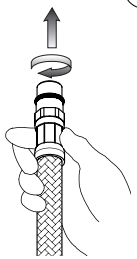
- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will mantain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantia, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.
- Η τήρηση των υποδείξεων αυτών, διατηρεί τα δικαιώματα της εγγύησης, εξασφαλίζει τα χαρακτηριστικά που δηλώνονται σχετικά με τα προϊόντα και διασφαλίζει την πλήρη αξιοπιστία τους.
– 遵守下述操作说明，能使您拥有获得保修服务的权利，同时能使产品发挥其所描述的效能，保证产品能令您满意放心。



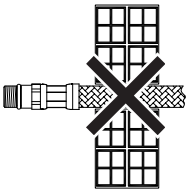
- Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili.
- Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses.
- Avant l'installation contrôler à la présence et l'integrité des graffature d'ambo les côtés des flexibles.
- Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind.
- Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de lo s flexibles.
- Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.
- Πριν την εγκατάσταση ελέγξτε την παρουσία και την ακεραιότητα των συρραπτικών συνδέσεων και από τις δύο πλευρές των εύκαμπτων σωλήνων.
– 安装前，检查混水器的外壳，并查看两侧软管的管接是否完好。



- Non serrare con utensili.
- Don't tighten by tools.
- Ne pas serrer avec des outils.
- Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest.
- No cierren con herramienta.
- Не затягивайте при помощи инструмента.
- Μην σφίγγετε με εργαλεία.
– 请勿使用工具拧紧混水器。



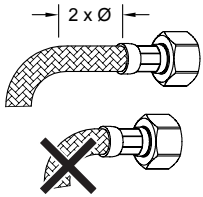
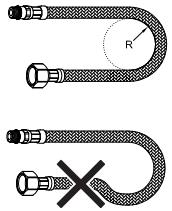
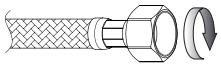
- Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica.
- Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest.
- Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusq' á percevoir une battue mechanique.
- Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt.
- Atornillen los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico.
- Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора.
- Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας OR με το χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα μηχανικό κλείσιμο.
– 连接接头时使用O形密封圈，旋拧至感觉拧不动后方可停止。

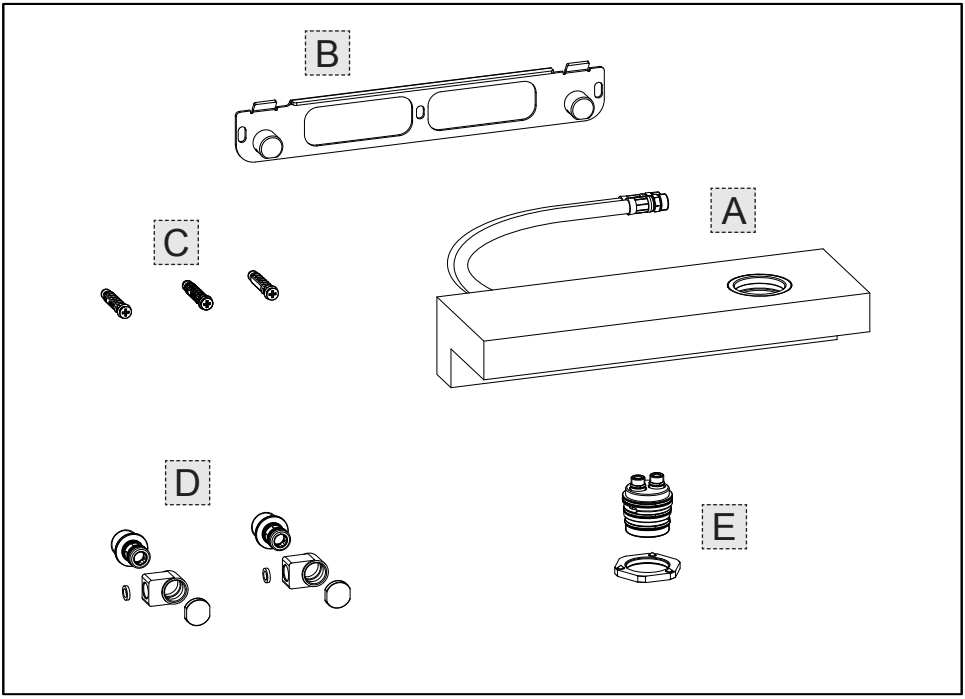


- Non incassare il condotto nel muro.
- Don't set the hose in the wall.
- Ne pas encaisser le conduit dans le mur.
- Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein.
- No empotren el tubo en la pared.
- Не встраивайте шланг в стену.
- Μην εντοιχίζετε το σωλήνα στον τοίχο.
– 请勿将管道埋入墙体中。

NO!

- Non installare il flessibile in torsione o in tensione.
- Tighten the hose without any twis or tension.
- Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension.
- Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird.
- No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo.
- Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга.
- Μην εγκαθιστάτε τον εύκαμπτο σωλήνα στρίβοντάς τον ή τεντωμένο.
– 安装软管时，请勿使其保持绞拧或绷紧的形态。

	- Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact wit any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsquent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга. - Η παρατεταμένη επαφή με έστω και ελαφρώς δυνατές ουσίες, μπορεί να προκαλέσει την καταστροφή της πλεξίδας και την επακόλουθη έκρηξη του εύκαμπτου σωλήνα. - 软管表面若长期接触任何类型的侵蚀性物质，均可能造成其表层组织的损毁，随之引起软管的爆裂。
	- Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра. - Πριν αρχίσει η καμπύλωση αφήστε ένα ευθύγραμμο τμήμα ίσο με τουλάχιστον 2 φορές την εξωτερική διάμετρο. - 弯曲软管前，保留其中的一段直管，其长度应至少为软管外径的两倍。
	- Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Mantain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamétre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro intérno nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): - Τηρήστε την ελάχιστη ακτίνα καμπύλωσης (DN= εσωτερική ονομαστική διάμετρος): - 弯曲软管时，曲率半径不要小于规定的最小值。（DN=公称内径）： DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm
	- Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа. - Βιδώστε τα ρακόρ με παρέμβυσμα στεγανότητας (παξιμάδια) με το χέρι περισσότερο από 1/4 της στροφής με κατάλληλο κλειδί. - 连接接头时使用垫圈密封装置（螺母），手工操作后，利用合适的扳手再旋拧四分之一圈。



Contenuto della confezione:
A - Mensola
B - Piastra di fissaggio
C - Tasselli di fissaggio
D - Raccordi a parete completi
E - Sistema di fissaggio lavabo

Package content:
A - Shelf
B - Fastening plate
C - Fastening plugs
D - Full wall connections
E - Sink fastening system

Contenu de l'emballage:
A - Etagère
B - Plaque de fixation
C - Fiches de fixation
D - Raccords muraux complets
E - Systèmes de fixation lavabo

Inhalt der Verpackung:
A - Konsole
B - Befestigungsplatte
C - Befestigungsdübel
D - Vollständige Wandanschlüsse
E - Befestigungssysteme für Waschbecken

Contenido de la caja:
A - Repisa
B - Placa de fijación
C - Tacos de fijación
D - Racores de pared completos
E - Sistema de fijación lavabo

Содержимое упаковки:
A - Полка
B - Крепежная пластина
C - Крепежные дюбели
D - Набор настенных фитингов
E - Фиксирующая система для раковины

Περιεχόμενο συσκευασίας:
A - Ράφι
B - Πλάκα στερέωσης
C - Τάκοι στερέωσης
D - Πλήρη επιτοίχια ρακόρ
E - Σύστημα στερέωσης νιπτήρα

包装内含:
A – 托架
B – 固定面板
C – 固定楔
D – 墙装管接总成
E – 手盆固定系统

Fig. 1

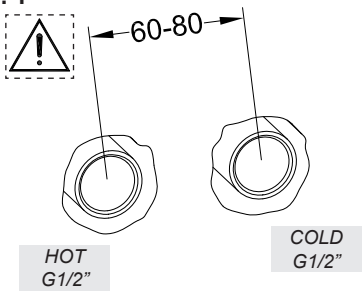


Fig. 2

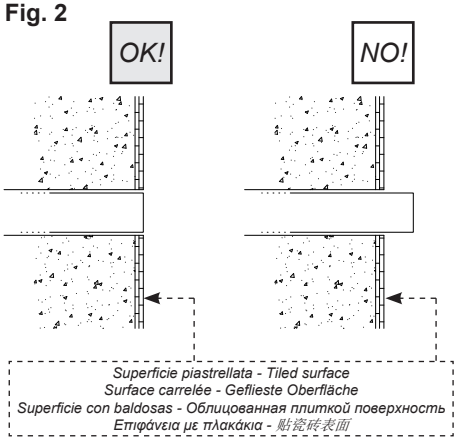


Fig. 3

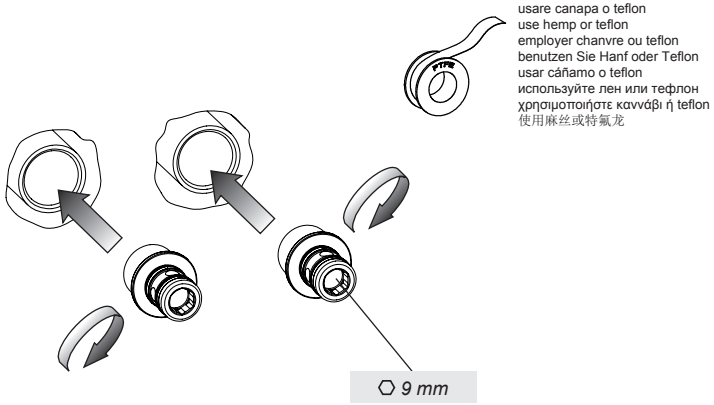


Fig. 4

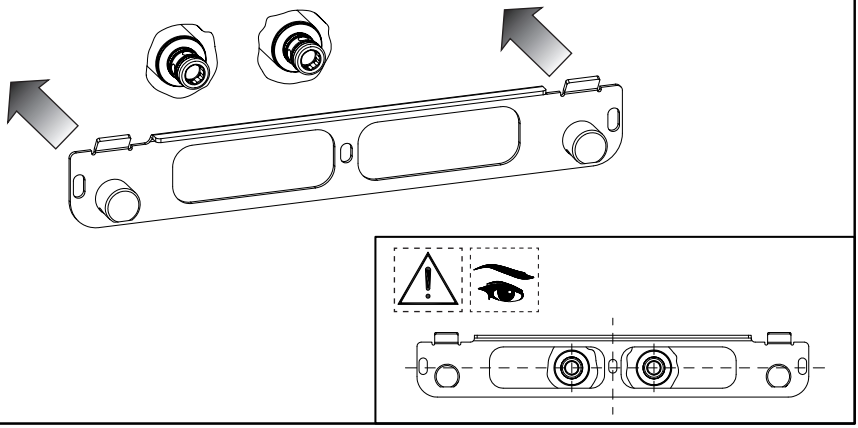


Fig. 5

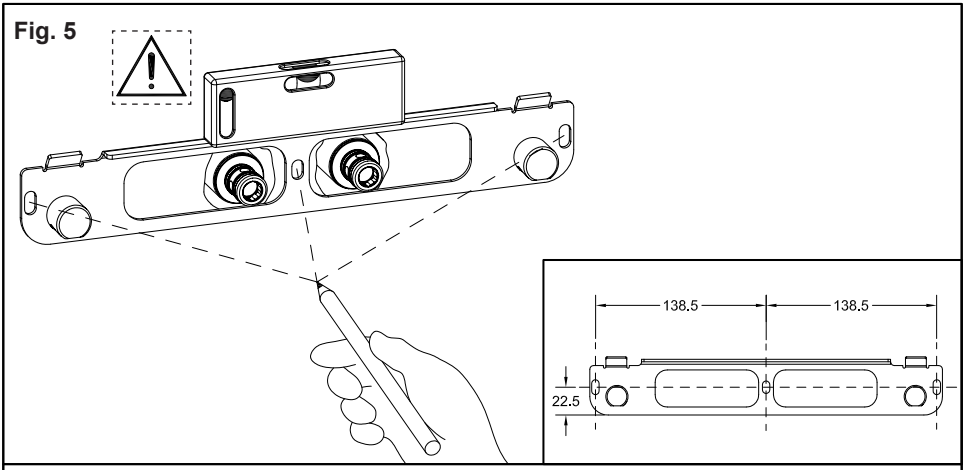


Fig. 6

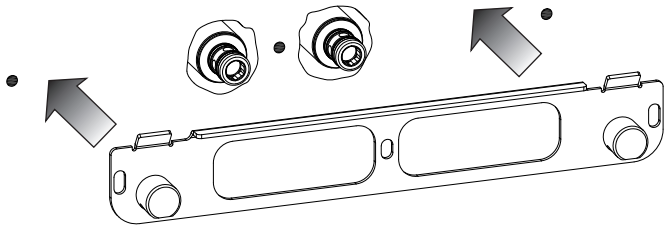


Fig. 7

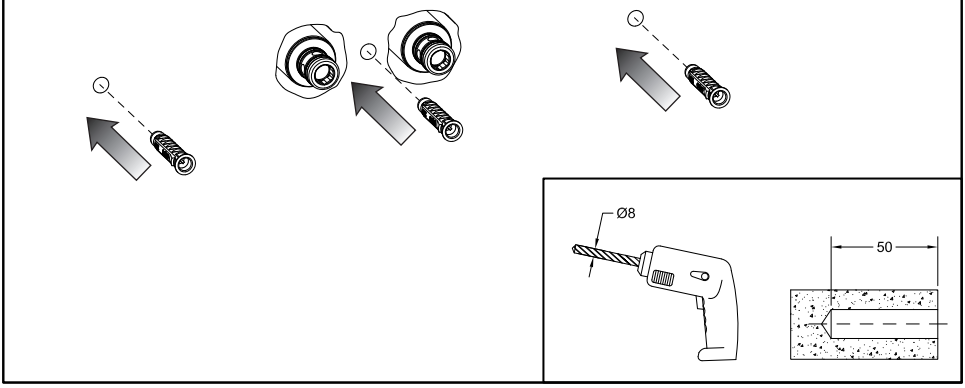


Fig. 8

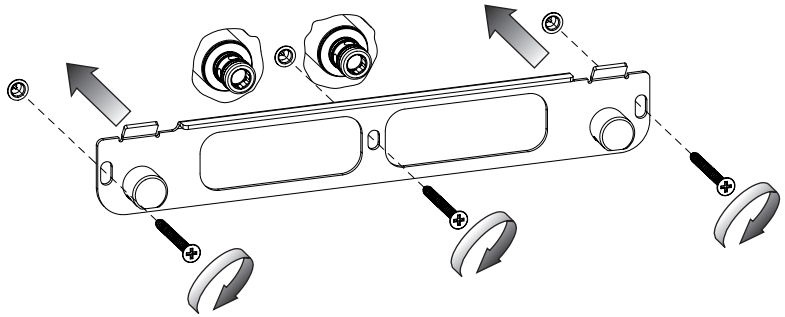


Fig. 9

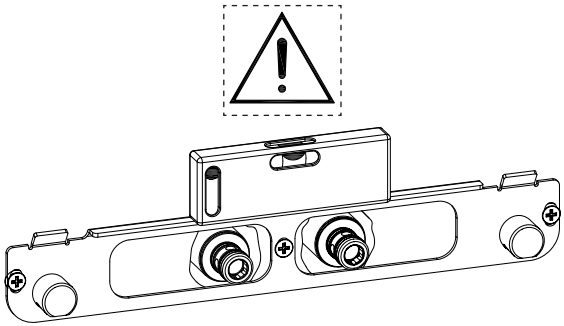


Fig. 10

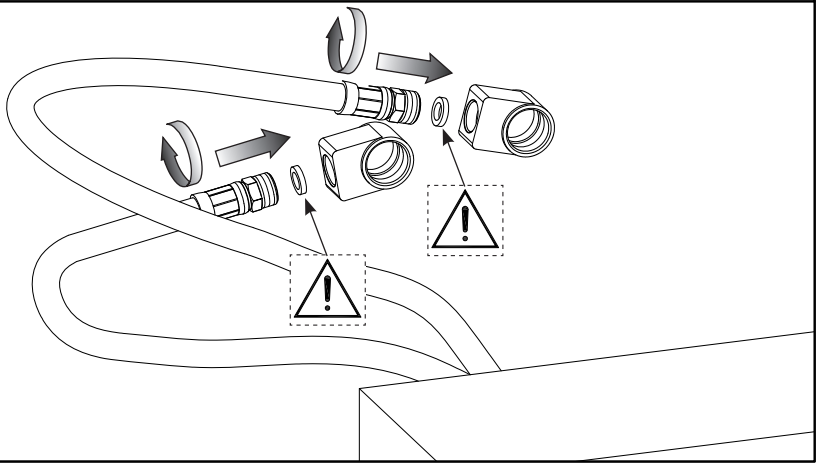
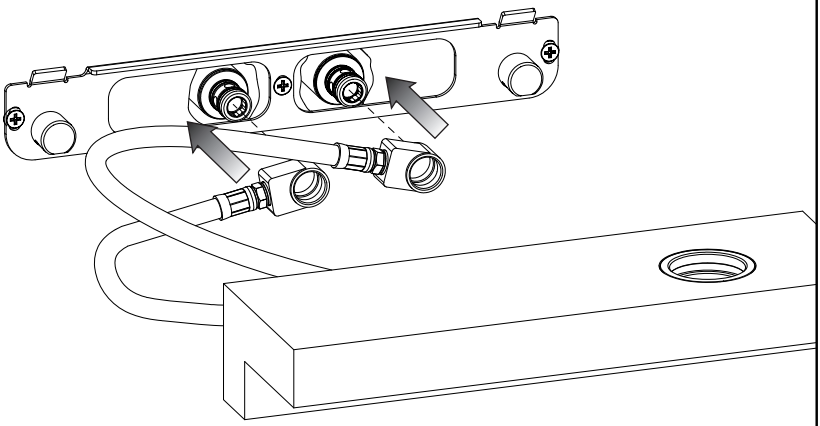


Fig. 11



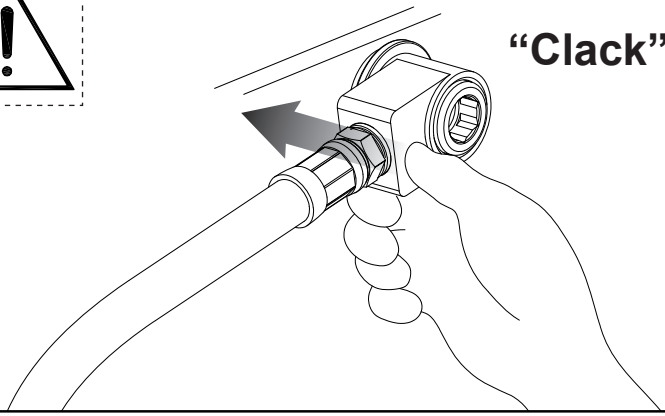


Fig. 12

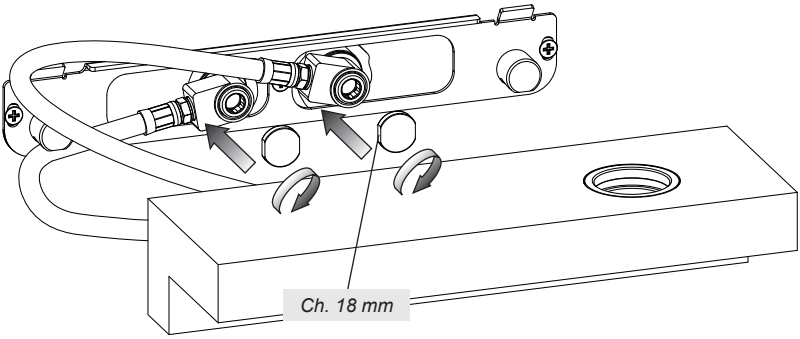


Fig. 13

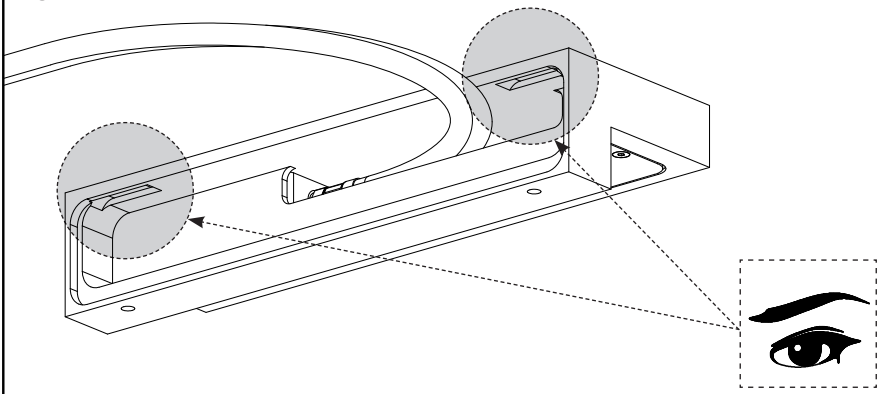


Fig. 14

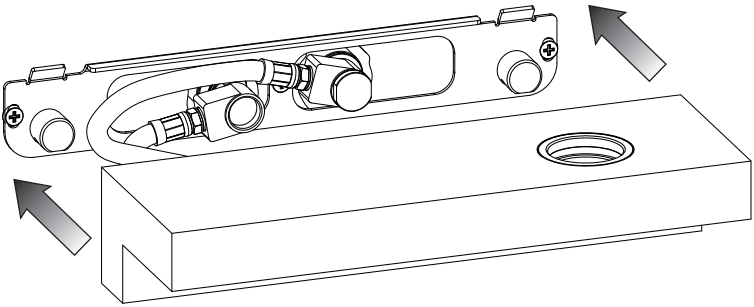


Fig. 15

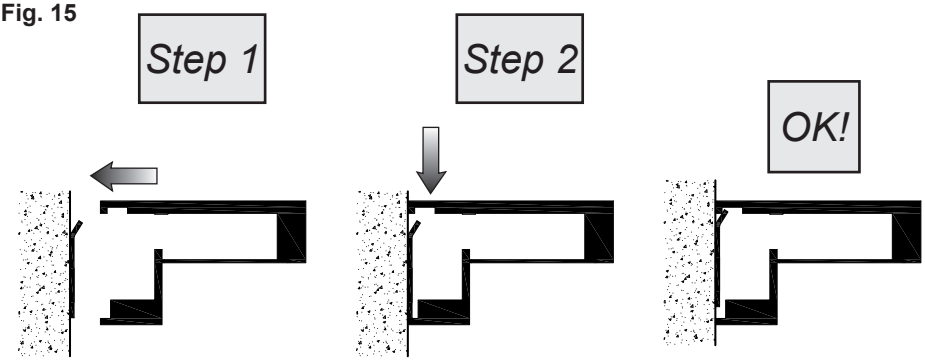


Fig. 16

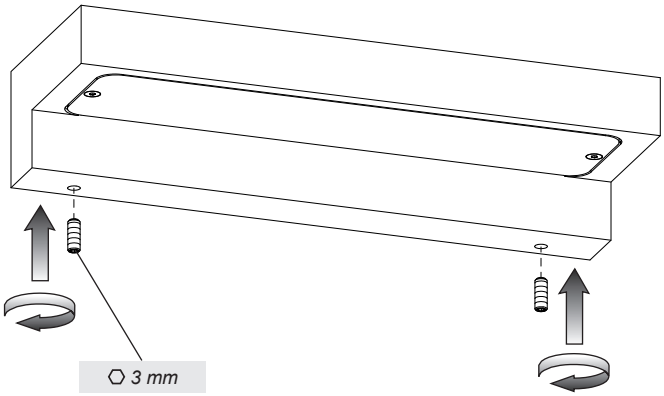


Fig. 17

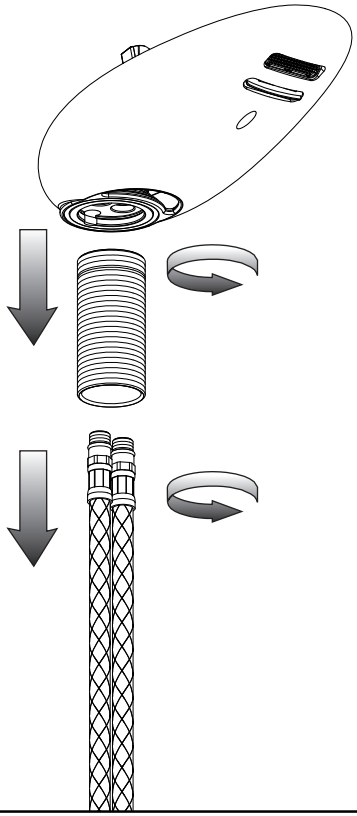
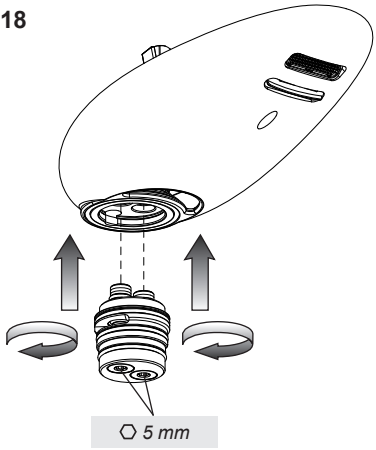


Fig. 18



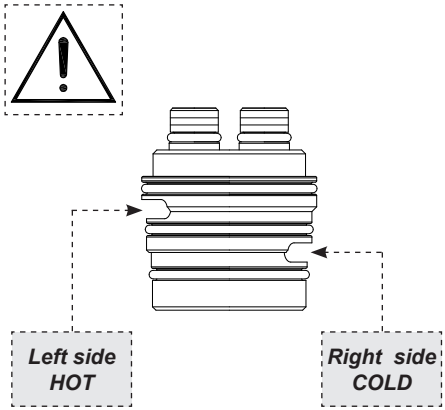


Fig. 19

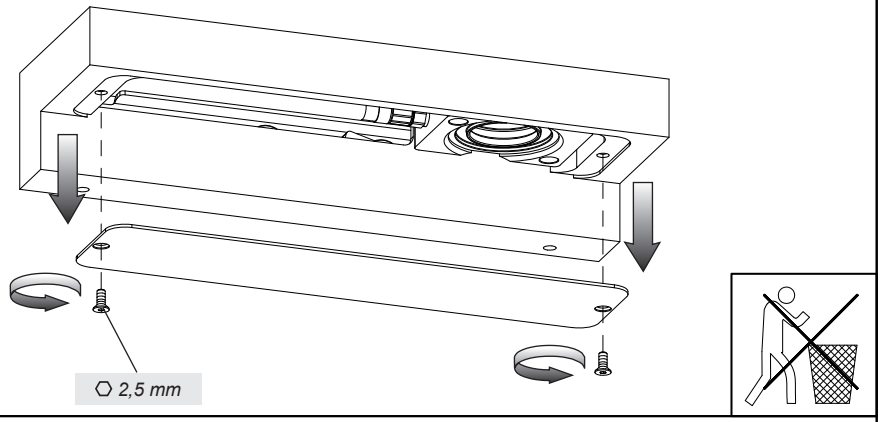


Fig. 20

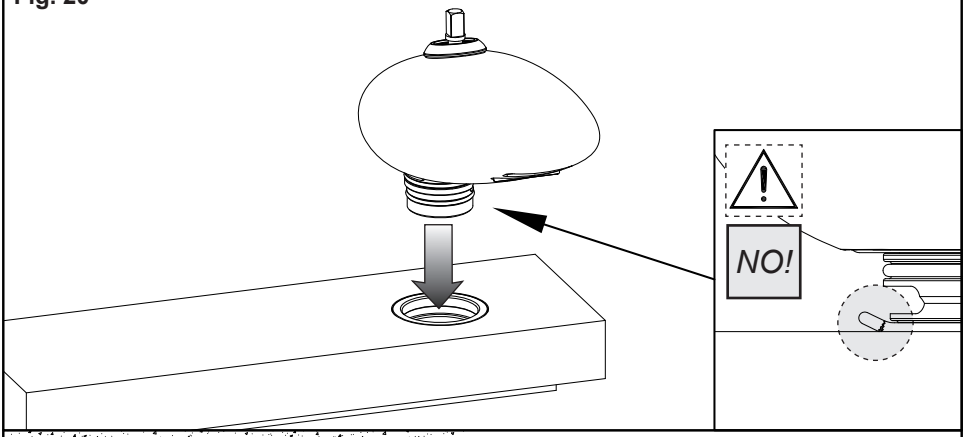


Fig. 21

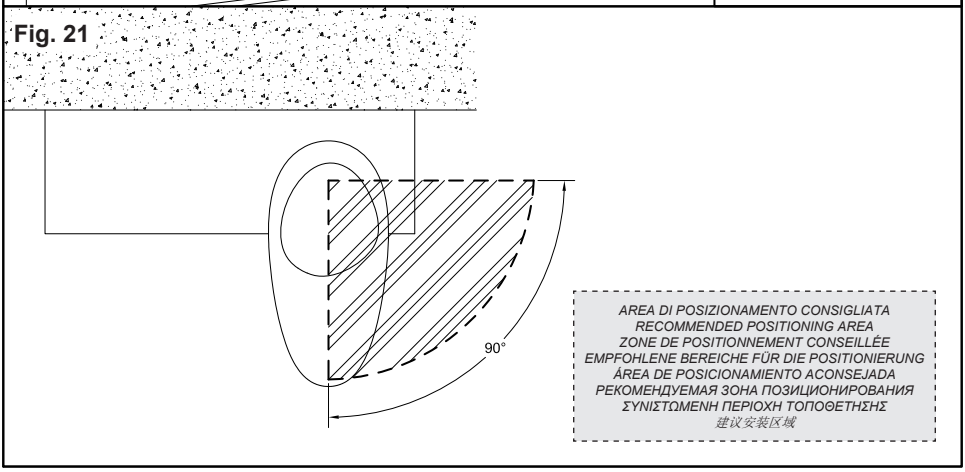


Fig. 22

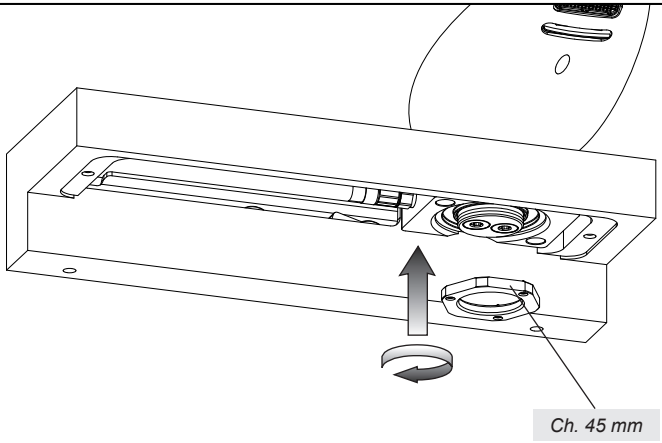


Fig. 23

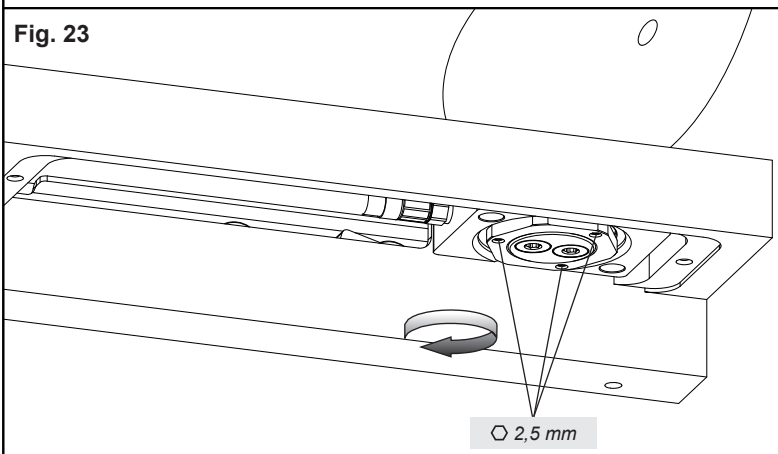
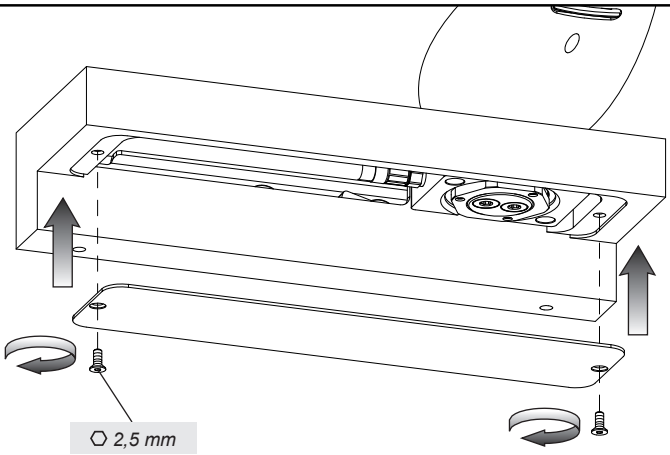
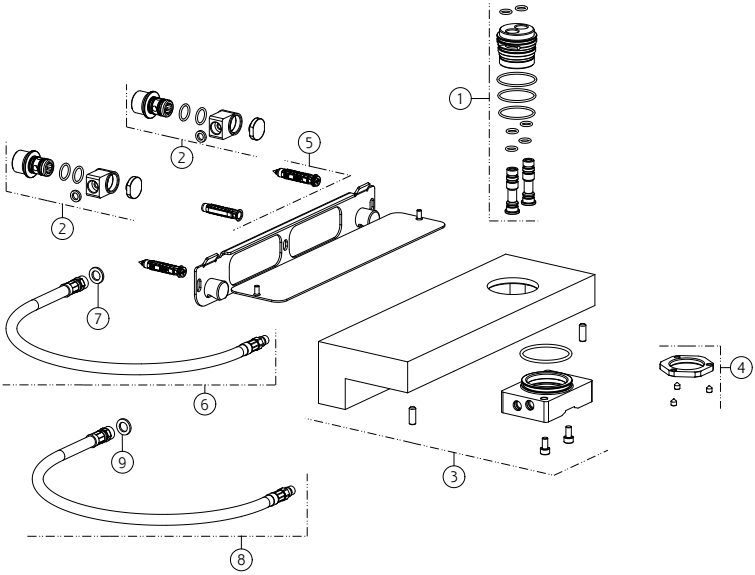


Fig. 24





N°	SPARE PARTS
1	BODY
2	NIPPLE
3	SHELF
4	FIXING RING
5	FIXING SET
6	RED SUPPLY HOSE
7	GASKET
8	BLU SUPPLY HOSE
9	GASKET

RICAMBISTICA
Nel caso sia necessario sostituire uno o più dei componenti in figura, contattare un rivenditore autorizzato.

SPARE PARTS
If it is necessary to replace one or more components in the figure, contact an authorized retailer.

PIECES DETACHEES
S'il faut remplacer un ou plusieurs composants dans la figure, contacter un revendeur autorisé.

ERSATZTEILE
Falls man einen oder mehrere der, in der Abbildung dargestellten Bestandteile auswechseln muss, sollten Sie einen dafür zuständigen Vertragshändler kontaktieren.

PIEZAS DE REPUESTO
En el caso de que sea necesario sustituir uno o más componentes, indicados en la figura, contacten con un revendedor autorizado.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ
В случае если будет необходимо заменить один или больше компонентов, среди тех указанных в рисунке, обратите к авторизованному дистрибьютору.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ
Σε περίπτωση που είναι απαραίτητο να αντικαταστήσετε ένα ή περισσότερα από τα εξαρτήματα που απεικονίζονται, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης.

备件
如果您需要更换一个或多个图中的组件，请与授权经销商联系。

PULIZIA
Pulire esclusivamente con acqua e sapone neutro asciugando con panno morbido.

CLEANING
Clean only with water and neutral soap wiping with a soft cloth.

NETTOYAGE
Nettoyer exclusivement avec eau et savon neutre en essuyant avec un chiffon souple.

REINIGUNG
Nur mit Wasser und Ph-neutraler Seife reinigen und anschließend mit einem weichen Lappen trocknen.

LIMPIEZA
Limpien exclusivamente con agua y jabón neutro y sequen utilizando un trapo suave.

ЧИСТКА
Очистите исключительно водой и нейтральным мылом и сушите мягкой тряпкой.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
Αθαριζετε αποκλειστικα με νερο και ουδετερο σαπουνι στεγνωνοντας με μαλακο πανι.

清洁
将过滤器上堵塞出口的水垢全部清除。